

RICCARDO RANZATO – CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS


Riccardo Ranzato

Nationality and native language: Italian

Address: Anzengruberstr. 9 – 12043 Berlin – Germany

Skype ID: ranzatotranslations

E-mail: ranzatotranslations@gmail.com

 Member of the proz.com certified PRO network, see Proz profile:

<http://www.proz.com/translator/1806362>

TIMELY AND ACCURATE ENGLISH TO ITALIAN TRANSLATOR

- Capable of dealing with tight deadlines with no loss in accuracy and reliability of translation.
- Extremely professional translator, who, at the same time, is very friendly to work with and understanding of the client's needs.
- University certified knowledge of English, but also on the field practical experience of it.
- Owns and proficiently uses SDL TRADOS STUDIO & PASSOLO 2017, WORDFAST 5, MICROSOFT OFFICE
- Fields of expertise: TECHNICAL/IT, BUSINESS AND MARKETING, VIDEOGAMES/MULTIMEDIA, WEBSITES

PROFESSIONAL EXPERIENCE AND KEY ACHIEVEMENTS

2012 – Current

Freelance translator

- **TECHNICAL/IT:** marketing-oriented material for engineering/IT companies' websites and leaflets, software interfaces, technical user manuals, articles for specialized magazines
 - A strong focus on IT, both consumer and B2B, with almost 2 million words translated/edited for **HP** (consumer laptops and consumer/professional printers) and **HPE** (Hewlett Packard Enterprise: IT infrastructure, cloud, physical storage...). I am also principal proofreader/editor of all of the Italian translated content for **Veeam** (data management, backup and recovery software).
 - Outside of IT, I've translated user manuals and documentation for end clients **Schneider Electric**, **ESAB** (welding and cutting systems), **Bruker Optics** (spectroscopy, imaging systems) and MSDS for various end clients, including **Bostik**, **ExxonMobil**, **Energys**
- **BUSINESS AND MARKETING:** surveys, product descriptions for websites or catalogues, press releases, internal company documents (e.g. regular marketing reports for end client **Warner Bros**, internal company policies for **Alcoa**, **Novartis**, **Hilton** and other companies, marketing material for **Microsoft**, **Rai** and **LaCie**, products descriptions for the website of a **major toy company**, including such creative work as coming up with products names for the Italian market, rules and regulations for **Westin Hotels & Resorts** contest, texts for an **online trading website**)
- **GAMING:** gaming apps, online gaming (e.g. 100.000+ words for flash games website, edited and proofread translations for a poker/casino website, gaming apps for various end clients, including **TabTale**, Facebook games such as **Knights: Clash of Heroes**, multiplayer online games such as **Wind of Luck: Arena**)
- Good relationships with colleagues: able to organize and supervise collaborations for big projects or tight deadlines

- Other services offered: PROOFREADING, EDITING, TRANSCRIPTION

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

2013

Laurea Magistrale in Lingua e Cultura Italiane per Stranieri (MA in Italian Language and Culture for Foreigners) with final dissertation in *Translation Studies*

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere - Università di Bologna

Final Grade: 110 e lode (Top Grade)

2009-2010 (October to April)

One semester as Erasmus Student at Balliol College - University of Oxford (UK)

2009

Laurea Triennale in Lingue Letterature e Culture Moderne (BA in Modern Languages, Literatures and Cultures)

Facoltà di Lettere e Filosofia - Università degli Studi di Padova

2007-2008 (September to May)

One year as Exchange Student at University of Michigan (U.S.A.)

Certificates:

2013 – Valid TOEFL Certificate with score: 116/120

2003 – Cambridge Advanced English Certificate

OTHER SKILLS

Computer skills:

- Software: SDL Trados Studio, WordFast, Microsoft Office (Powerpoint, Word, Excel), OmegaT, Photoshop/Lightroom
- Major Internet Browsers (Explorer, Chrome, Firefox)
- Windows OS
- Android OS

Other Languages:

- Basic German

Hobbies:

- Amateur photographer
- Avid tea drinker
- Inveterate traveler